

officio, assi en favorecer la justicia y en procurar que no sea agraviada, y juntamente con Ascanio Colonna hazer que las armas sean vedadas, como en todo lo demás que viéredes convenirnos, como de vuestra nobleza se spera, que bien podeys pensar que de todo ello ternemos el recuerdo que fuere razon, para os lo agradecer en lo justo y honesto.

Sobre las otras cosas os hablará Enckevert ; mucho os rogamos que le deys entero crédito á lo que acerca dellas os dixiere de nuestra parte.

Somos á 17 de mayo en Çaragoça, y lo susodicho es triplicado de otra. Y después havemos savido la diligencia que teneys en el embiar de las galeras, lo qual os agradezco mucho, y assi os rogamos la continueys, como lo confiamos, que ya veys la necesidad que tenemos dellas, certificándoos que toda la buena obra que en la presteza dello hiziéredes no quedará olvidada.

#### A. EPISCOPUS SANCTAE ROMANAE ECCLESIAE.

P.C. Monumental de la Alhambra y Generalife  
CONSEJERIA DE CULTURA

#### XXVI.

#### ADRIEN VI AU SACRÉ COLLÈGE (1).

Il expose en détail aux cardinaux les causes qui ont retardé et retardent encore son arrivée en Italie, et leur recommande le bon gouvernement des États de l'Église.

Saragosse, 19 mai 1522.

Venerabiles fratres nostri, salutem et apostolicam benedictionem. Quinta hujus mensis dedimus litteras ad Circumspectiones

(1) Le manuscrit de Hambourg contient une lettre de la même date, écrite par Adrien VI au sénat et au peuple romain, et qui a pour objet aussi de leur expliquer le retardement de son arrivée en Italie.

Vestras, quas et paucis post diebus replicatas alia via misimus, quibus eisdem Circumspectionibus Vestris gratias egimus ob conceptam de incolumitate nostra laetiam, et supplicationes ea de causa istuc publice privatimque celebratas. Explicavimus item quod molestum nobis fuerat urbis Romae curiaeque romanae ac Status Ecclesiae totiusque Italiae perturbationem intelligere, et quod nobis non minus ardens esset desiderium quam Circumspectionibus Vestris istuc celerrime advolandi, eamque ob causam post biduum vel triduum Barchinonem versus iter arripere decrevisse, quae summatim repetere volumus, si forte litterae ipsae propter viarum discrimina intereidissent. Nunc vero causam explicabimus cur discessum nostrum ex hac urbe usque modo distulerimus. Igitur cum, praemissis sarcinis jam, quasi pridem in itinere posituri essemus, et Barchinone commeatus, qui nobis et iis qui nos sequuntur in paucos dies, quibus ibidem, interea dum naves per nos conductae ex diversis stationibus in unum congregarentur, sufficere poterant, paratas haberemus, et illa de qua nobis transeundum erat, praemissis magnae auctoritatis viris, id ipsum providissemus, ecce significatur nobis utramque civitatem peste laborare; sumus coacti, mutato proposito, ne scilicet propter nostrum et nostrorum periculum contracta a classe labe etiam Italia inficeretur, alium locum portumque minime infectum quaerere, quo praemissis commealibus pro morula paucorum dierum, quibus naves ex diversis locis conveniant, statim nos conferre, et inde quoad primum trajicere possimus, videre possint, ex hiis et aliis quae prius scripsimus, Circumspectiones Vestrae, quod varia se nobis post cognitam nostram electionem impedimenta obtulerunt, quae impatientissimum desiderium nostrum Italiam et urbem Romam adeundi retardarunt. Nam ut omittamus quod dilectos filios nostros legatos, a sacro collegio vestro designatos ut ad nos venirent, per multos dies expectavimus, primum fefellit nos spes quam de capitaneo galeatae Venetorum certissimam conceperamus, cujus navis quamdiu in portu quodam Cantabriae ex mandato vice-regis Castellae detineretur, nec modum videret quo, nisi sub

umbra nostra, relaxari posset, promisit ille nobis usum navis suae ad iter nostrum, jamque quatuor mensium stipendium a thesaurariis nostris acceperat; at ubi a filio nostro Carolo Romanorum rege in imperatorem electo intellexit, se non declaratum hostem, et alia via quam per obsequium nostrum evadere posse, omnem spem nostram quam in eo collocaveramus destituit, ac redditis quae acceperat, iter quo voluit et prout ei placuit, arripuit. Insuper polliciti fuerant nobis mercatores genuenses caracas et alias quasdam naves suas ex Genua absque omni dubitatione brevissime ad nos venturas. Sed postea in locum navium litterae allatae sunt, significantes non potuisse illas mitti sine expresso carissimi in Christo filii nostri, regis christianissimi, assensu. Quid dicemus de trirēibus et galeone Ecclesiae, necnon de illis dicti electi imperatoris quae Neapoli et Siciliae inserviunt, quas ipsemet imperator electus non semel scripsit se jussisse illico ad nos deduci; ut reputarem nos illas et alteras Ecclesiae ac nostris quasi in manibus tenere. Ad haec accessit quod ex illis ipsis navibus, quas, spe nostra in omnibus supradictis delusi, nobis hinc inde in portibus Hispaniae provideramus, paucae vel potius nullae nobis remansurae erant propter trajectionem dicti imperatoris electi simul fere cum nostra concurrentem, nisi ipse filiali sua erga nos pietate nobis bonum earum numerum reliquisset, quae ejus mandato detentae sunt, ac jussae nobis potius quam Suae Majestati inservire, cui propter alia ingentia merita etiam hanc gratiam sedes apostolica non parvam debet. Ecce igitur difficultates quae nobis in protectionis nostrae molimine et in conquirendis tam com meatibus, propter penuriam hujus anni, quam navigiis, propter causas quas diximus, omni ex parte contigerunt; neque enim absque justa classe nos mari committere consilium fuit, ne, si quid forte sinistri accideret, quod tum ex communi omnium judicio, tum ex prudentibus Circumspectionum Vestrarum litteris, et praevidere et praecavere monemur, dum praesentibus malis studemus occurrere, in graviora, quod Deus avertat, incidamus. Sed placuit Deo ut, tam summa nostra diligentia quam memorati impe-

ratoris et quorundam hic magnatum ac potentum ope, obstacula quae nos hucusque remorata sunt prope omnino superaverimus, nec quidquam obstitutum speremus, cum in portum venerimus, quod Deo adjuvante brevissime venturum est, quominus illico possimus vela ventis dare: ad quod unum, utpote ad id quod pectori nostro potissimum insidet, singulis horis omnes diligentiae atque industriae nostrae nervos intendimus. Interea Circumspectiones Vestras maximo hortamur affectu et in Domino rogamus, ut memores dignitatum atque officii sui, prout veros Ecclesiae cardinales decet, concordibus ipsi primum inter se animis, Urbis et universae ditionis nostrae paci ac tranquillitati pro virili studeant, prout litteris suis se facturas pollicentur, militum et conscriptionem, de qua ad nos fama pervenit, nisi quatenus nostris et Ecclesiae rebus necessaria sit, in terris nostris fieri prohibeant, populos nostros sua dexteritate et solita prudentia refrenent, et ad unitatem caritatemque attrahant, eidemque absentiam hanc nostram, quae, Deo dante, brevior quam credi possit futura est, quandoquidem non voluntaria sit sed necessaria, aequo animo ferant, proque compertissimo habeant nos ad dignitatem sanctae sedis et catholicae ecclesiae, cui nos licet indignos divina providentia per vestram electionem praefecit, hanc vitam ubique quidem et semper exponere paratos, sed nunc omnes cogitationes nostras ad hunc quasi scopum dirigere, ut jucundissimo et optatissimo sponsae nostrae et Circumspectionum Vestrarum adspectu citissime perfruamur: quo scilicet possimus et afflictis rebus cum Dei adjutorio utroque consilio succurrere, et Circumspectionibus Vestris, tum ob istam unanimem nostri electionem, tum ob res in nostra absentia bene gubernatas, si non pro meritis saltem pro virili, nostram gratiam coram referre. Reliqua quae scribenda erant dilectus filius Guillelmus de Enkevort, notarius et procurator noster, cui prolixè scribimus, Circumspectionibus Vestris plenius referet, cui eandem quam nobis habituri essetis fidem adhiberi cupimus. Datum Caesaraugustae, sub annulo piscatoris, die 19 maii 1522, suscepti a nobis apostolatus officii anno primo.

## XXVII.

## LE SEIGNEUR DE LA CHAULX A ADRIEN VI.

Bonnes nouvelles d'Italie. — La Chaulx engage le pape à envoyer des ordres à Rome pour que les Suisses soient remerciés, encouragés et bénits en son nom, et même à leur écrire directement. — Il lui représente que jamais il ne trouvera une occasion plus propice d'empêcher que les Français ne lui fassent dire messe « comme à prestre simple. » — Il s'excuse de lui parler aussi franchement; mais la vérité et l'intérêt de S. S. sont ses seuls mobiles. — Il lui fait entendre qu'avec les 6,000 Allemands que l'Empereur emmènera en Espagne, il saura mettre les Français à la raison.

Sans date (.. mai 1522?).

Très-saint père, si très-humblement que puis à vostre bonne grâce me recommande. Moy estant mercredy dernier en une venta, à 4 lieues de Logroño, vint un courrier qui m'apporta aucunes lettres, entre lesquelles l'on m'escripvoit que Vostre Saincteté m'envoyoit les bonnes nouvelles venues d'Italie, pour les dire aux seigneurs vice-rois; mais je ne receus lettres ni nouvelles de Vostre Saincteté; bien trouvay-je une vostre lettre adressante ausdits seigneurs vice-roys, laquelle je délivray audit courier pour la leur porter, et lequel trouva le S<sup>r</sup> admirante à Logroño, vers qui je fus le soir au souper, qui me compta lesdictes nouvelles, que je prie Dieu estre vrayes, et je croys que si sont-elles, pour deux raisons: l'une, pour ce que j'ay sceu en ce lieu que Nicolas de Grimaldo a eu lettres de Gennes assés conformes audictes nouvelles; l'autre, que le S<sup>r</sup> connestable aussy a eu nouvelles de don Bertrand de la Cueva qui est à Saint-Sébastien, qui contiennent qu'il y a eu quelque rencontre entre les gens de l'Empereur et ceulx du roy de France en Italie, et que ceulx de l'Empereur ont eu du meilleur; et puisqu'en France dient telle chose, faict à croire qu'il en soit plus qu'il ne dient.

Or, je loue Dieu qu'ainsi soit, car, si les Suyssez seulement soyent retirés, je tiens les François trop foibles pour soutenir le fais.

Il me semble que devriés escrire à diligence à Rome, donnant charge à qu'il vous plairat, soit à l'evesque de Veroli ou aultre, que, si ainsi est que lesdicts Suisses se soient retirés ou départis des François, les en remercier de vostre part, leur donnant à entendre qu'en ce ils ont fait comme bons enfans de l'Eglise, non vouloir assister ceulx qui avoient entrepris sur le patrimoine d'elle, et les priant demourer en leur tel bon propos, et leur donnant élection, bénédiction et tous les honneurs qu'ils scauroient oyr. Et s'il plaisoit à Vostre Béatitude leur escrire une bonne lettre, contenant en substance ce que dict est, et remettant le surplus à celuy qu'il vous plairoit nommer en là charge, il me semble qu'encore vaudroit-il mieux; ou, si aussi vous plaict et mieux semble, pouvés envoyer deux lettres, l'une seulement crédenciale et l'autre contenant ce que dict est, remettant à celuy à qui les adresserés de s'en ayder selon qu'il verra les choses estre disposées. Je fusse bien d'avis que n'en escripvissés plus ouvertement de cest affaire, ne fust que encoires jusques icy n'avez voulu vous déclarer que vos gens ne se meslent de ceste guerre, bien qu'avez bonne cause de ce faire: car vous estes bien adverti de deux qui ont marché avec les Bentivolies vers Boloigne, qu'est terre d'élection, et si scavés que ce qui meut le pape Léon fut pour l'emprinse faicte par les François sur la ville de Sène, dont tout le débat s'est ensuyvi.

Je vous escriis mon petit advis, que je voudrois trouvassés si bon que de quelque chose il vous puisse servir et à l'Empereur. Je ne scay, si vous failliez à ce coup, cy jamais vous trouverés temps plus propice de garder que les François vous veuillent faire dire messe comme à prestre simple: à quoy maintenant pourrés facilement obvier, en seulement gaignant les Suyssez par bonnes lettres, et au besoing ne devriés rien espargnier à leur donner de vostre part; et je ne fais doubte que l'Empereur, de la sienne, ne s'y faultdra, et non fera (*sic*) le roy d'Angleterre, comme

je le crois : car, si la guerre est ouverte, comme l'on dict, en Escosse, chascun sçayt bien ce n'est sinon le duc d'Albanie qui la luy fait, mais le roy de France.

Je vous supplie, très-saint père, si oyres Vostre Sainteté avoit desjà despesché pour Rome celuy qu'à mon partement devés despescher, ne laissés de incontinent encor envoyer à toute diligence celle part : car, cependant que tel fer se trouveroit chaud, seroit requis d'estre batu ; car perte d'un jour en tels affaires est aucune fois la perdition du toutage, et au pis venir ne se peut en ce perdre que la despense du courrier. L'affaire est grand et de grande importance : par quoy ne fais doubte que le sçaurés bien considérer et y pourveoir, dont pour la fin de ceste article vous supplie. Il ne souffit point de dire que vous deffenderés les prés de vostre Église : car, si vous attendiez que celuy qui sera assailly et qui faillit à son entreprinse se puist faire fort et reprendre alliance (1), ne doubte point qu'il ne vous faudrat pas, et que le pourroit mener jusques à la raison. Vous le lui pourrés garder telle qu'il le devoit avoir selon Dieu et conscience, rendant à un chascun le sien. Et si vous escrips de cest affaire plus avant qu'il ne m'apertiendroit, vous suplie me le pardonner et prendre de bonne part : car je ne vous cuyde escrire que vérité, et chose qui vous touche et à mon maistre, lequel luy estre par deçà, à ce qu'en puis entendre, n'aura faulte de rien, car avec les six mil Allemans qu'il amènera il trouvera argent et gens pour faire une telle alerme en France, que ceulx qui ont jusques icy troublé la chrestienté seroient tous ayses de vivre en paix avec leurs voisins, et jusques ils ayent une fois esté bien à la raison, jamais ne se fera chose qui vaille contre les ennemis de nostre sainte foy. Je ne me puis oster de ce propos, pour ce qu'il me semble que il est heure de y besoingner, ou jamais non.

---

(1) Cette lettre paraît avoir été mal copiée en plusieurs endroits ; mais nous ne pouvons que la donner telle quelle.

## XXVIII.

## CHARLES-QUINT A ADRIEN VI.

Il a reçu sa lettre du 5 mai. — Il s'est réjoui de l'arrivée de la Chaulx, qui aura été auprès de S. S. l'interprète de sa dévotion et de son respect filial envers elle. — Il l'assure que ses galères de Naples et de Sicile seront à temps à Barcelone pour la servir : don Juan Manuel, qu'on a accusé à tort de s'être opposé à leur envoi, s'est employé pour qu'elles soient accompagnées de celles de l'Église; mais, en cela et en d'autres choses importantes pour le service de S. S., il a trouvé peu de bonne volonté dans certains cardinaux. — Il ne dira rien de son voyage en Espagne, puisqu'il est en chemin pour s'y rendre. — Il sait gré à S. S. des renseignements qu'elle a demandés au sujet du cardinal de Médicis, avant de lui faire délivrer le bref des 10,000 ducats, renseignements que don Juan Manuel lui aurait donnés mieux que personne; mais la conduite de ce cardinal rend ces renseignements inutiles, et il prie S. S. de lui faire remettre le bref, s'il ne l'a déjà. Il a toujours tenu le cardinal pour son bon ami, et il prie S. S. d'avoir en recommandation sa personne et ses affaires. — Quand il sera en Espagne, il verra ce qu'il pourra faire pour Enckevort, soit en le nommant à l'évêché de Tortose, soit en lui donnant autre chose, de manière à contenter S. S. — Bien que ses besoins soient grands, il écrit à don Francisco de Mendoza, pour approuver ce qu'il a fait, d'après les ordres de S. S., relativement aux fruits de l'archevêché de Tolède. — Il regrette de ne pouvoir conférer la grande commanderie de Calatrava à don Hernando de Silva : cette charge doit se conférer par élection; s'il faisait autrement, il mécontenterait les membres de l'ordre, et même tout le royaume. — Il connaît les services du comte de Haro, et la recommandation de S. S. ne peut qu'augmenter sa bienveillance pour ce seigneur. — Il sait aussi que l'évêque d'Astorga l'a très-bien servi; il a la meilleure volonté de le gratifier : mais l'évêché de Pampelune est déjà promis au cardinal Césarini, qui a bien mérité du siège apostolique et à qui S. S. a des obligations. — Il trouve très-bon le conseil de S. S. en ce qui concerne le Portugal. Dès qu'il sera arrivé en Espagne, il s'occupera de cette affaire, comme il l'écrit plus longuement à M. de la Chaulx, qui en rendra compte à S. S.

Londres, 9 juin 1522.

Muy santo padre y señor reverendissimo, por cierto tenemos que, con su amor paternal que nos tiene, se alegra summamente en recibir cartas vuestras y saver de nuestra persona, como nos



lo scrive por lo suya que avemos recibido de 5 de mayo, y párecenos que no se recibe con ello engaño por nadie. De la llegada del señor de Lacaulx á Vuestra Santidad nos avemos alegrado summamente, por el qual avrá entendido nuestra devocion y observancia de verdadero fijo que á Vuestra Santidad tenemos. En lo de nuestras galeras de Nápoles y Sicilia no tenga duda que llegarán á buen tiempo para servirle; y assí lo hiziessen en todo los que scrivieron á Vuestra Beatitud que don Juan Manuel escusava de embiallas. Y Dios save, y nos lo sávenos, y Vuestra Santidad lo savrá, si el dicho don Juan les ha sollicitado á ellos el despacho de las de la Yglesia, para que vayan con ellas, y otras cosas de vuestro servicio no poco importantes, y el poco cuidado que mucha parte de aquellos cardenales á tenido y tiene dello. Y pluguiese á Dios que no lo tuviessen de desserviros. Pero plazerá de llevar presto con bien á Vuestra Beatitud en su silla, y conocer aviertamente las intenciones de las obras de los unos y de los otros en lo passado y en lo porvenir; y assí lo remitimos á ello.

En lo de la nuestra ida á esos reynos no ay mas que dezir, pues que hazemos el camino, sino supplicar á Nuestro Señor que nos lleve á buen salvamiento.

Al cardenal de Medicis avemos siempre tenido y tenemos por buen amigo, porque lo ha mostrado y muestra por obras. Tenemos á Vuestra Beatitud en singular beneficio la diligencia que mandó hazer ántes que se le diesse el despacho de los diez mil ducados, de lo qual le huviera informado mejor que nadie don Juan Manuel, nuestro embaxador; pero los officios del cardenal hazen que no aya necesidad desta informacion, y assí le supplicamos que le mande librar su despacho, si no fuere fecho, aviendo por muy encomendadas su persona y sus cosas.

Quanto á la yglesia de Tortosa, nos vamos en España, y con nuestra presencia, visto lo que conviene, satisfaremos á Enckefort en ello ó en otra cosa, por manera que Vuestra Santidad tenga razon de quedar contento: que, por no avrir la puerta en la provision de las vacantes de aquellos reynos hasta nuestra llegada, no querriamos tocar agora en esto.

Vuestra Santidad save bien si tenemos necesidades para ayudarnos de lo nuestro y de lo ágeno en el remedio y provision dellas : pero sin embargo desto scrivimos á don Francisco de Mendoça, teniendo pör bueno lo que ha fecho, por mandado de Vuestra Beatitud, en lo de los frutos de Toledo : que en todo avemos de complazer y servirle, como es muy justo.

La provision de la encomienda mayor de Calatrava ha de hazerse por eleccion, como Vuestra Santidad save; y assí conviene ser nos llegado allá, ántes de entender en ello. Supplicamos á Vuestra Beatitud que lo tenga por bien, porque hazerse otra cosa seria dar mucho descontentamiento á los de la órden y aun á todo el reyno. Y en lo que me scrive de don Hernando de Silva, por contemplacion de Vuestra Santidad y por lo que él merece, se tendrá memoria dél, para gratificarle en lo que se pudiere hazer.

El conde de Haro savemos que há muy bien servido, y demás desto hazérleha mucho fruto la recommendacion que Vuestra Santidad haze de su persona.

Nos conocemos que el obispo de Astorga nos ha muy bien servido y sirve, y assí miraremos con toda voluntad en su gratificacion; pero en lo de Pamplona no avrá lugar, porque, como Vuestra Santidad deve ya de saver, tenemos acordada aquella yglesia, con las condiciones que tenemos scrittas á Vuestra Beatitud, al cardenal Cesarino, y es persona benemerita de la sede apostólica, y á quien Vuestra Santidad es en cargo.

En lo de Portugal, tenemos por muy bueno el consejo de Vuestra Beatitud; y pues nuestra llegada en esos reynos será tan presta, plaziendo á Dios, entenderáse luego en assentar aquello, como lo scrivimos mas largo á mossur de Lacaulx, que lo dirá á Vuestra Santidad. Cuya muy sancta persona, etc. De Londres, á 9 de junio 1522.

## XXIX.

## ADRIEN VI A CHARLES-QUINT.

Le protonotaire apostolique Jean Borel, attaché à sa maison, qu'il avait envoyé à Rome pour notifier son acceptation au sacré collège, est de retour. Selon son rapport, tous les cardinaux s'en sont extrêmement réjouis; ils ont fait connaître au peuple romain le nom d'Adrien qu'il avait pris déjà et qu'il confirme maintenant, et ils ont fait imprimer l'instrument de son acceptation, pour qu'il en conste à toute la chrétienté. — Tous sont persuadés des grands dangers qu'ils courent, s'il n'arrive promptement à Rome. Ils ont envoyé à Barcelone le galion du siège apostolique, bien pourvu d'artillerie, avec deux galères et deux vaisseaux chargés de blé, de vin et des autres choses nécessaires à sa navigation. Ils ont, en outre, demandé à don Juan Manuel qu'il envoie en diligence les galères de l'Empereur : ce qu'il a promis, et, en effet, elles sont déjà arrivées à Livourne, et elles ne tarderont pas à être à Barcelone. De son côté, il s'occupe de lever des gens et de faire les autres dispositions qu'exige son voyage. — Le cardinal Césarini est débarqué à Barcelone; Adrien a chargé l'archevêque de Montréal de l'aller recevoir, de l'accompagner et de lui faire rendre les honneurs qui lui sont dus. — Il compte partir, dans quelques jours, pour Tortose, d'où il se dirigera sur Barcelone ou Valence, selon les renseignements qu'il recevra sur l'état sanitaire du pays : car la peste règne en beaucoup d'endroits, et à Barcelone plus qu'ailleurs; elle commence même à sévir à Saragosse. — Il écrit au confesseur de l'Empereur ce qu'il a négocié avec la reine mère de France. — Quelques-uns des prêtres qui ont été du parti de la *comunidad*, ont eu recours à lui, demandant que des juges leur soient assignés à Rome, devant lesquels ils puissent se disculper des délits qu'on leur impute, ou qui les châtient, s'ils sont trouvés coupables. Comme il est leur véritable juge, il lui paraît qu'il ne peut se refuser à les entendre. — Les Agramontais, qui, au nombre de plus de 400, sont bannis et errent dans les montagnes, lui ont présenté requête, disant qu'ils n'ont contribué en aucune manière à l'entrée des Français en Navarre, et que seulement ils leur ont obéi, après que Pampelune a été occupée par eux, et demandant rémission pour cela. Il est d'avis que l'Empereur use de clémence envers eux. — Plusieurs fois il a écrit à l'Empereur en faveur du docteur Manso, qui a beaucoup travaillé pour l'inquisition, et que peu d'autres, en Castille, égalent en vertu et en doctrine : il souhaiterait que l'Empereur le présentât, pour quelque petit évêché de ceux qui sont vacants. — Il a fait connaître à M. de la Chaux son avis sur la nomination à la charge d'inquisiteur général. — Il recommande à l'Empereur don Luis Ferrer, qui désire renoncer, en faveur de son petit-fils, à une commanderie qu'il possède.

Saragosse, 10 juin 1522.

Serenissimo é invictissimo príncipe, nuestro muy amado hijo,  
á cinco del passado, y después con el obispo de Astorga, tenemos

scritto á Vuestra Magestad largamente. Ahora diremos por esta lo que al presente se ofrece y conviene.

Ya es vuelto á nos el protonotario apostólico y familiar nuestro, Juan Borrel, al qual avíamos embiado á Roma, para intimar la acceptacion que de nuestra persona se hizo para al pontificado, y segun nos ha referido, todos los cardenales se han alegrado en grandissima manera de la dicha nuestra acceptacion, y que han publicado al pueblo romano el nombre de Adriano por nos de ántes tomado y por nos ahora confirmado; y para que esto llegasse á noticia de toda la christiandad, ordenaron que se imprimiesse el instrumento de la dicha nostra acceptacion, y que assi constasse en todo el universal mundo: pero con todo esso todos afirman los grandes peligros que corren, si con toda celeridad no fuessemos á Roma. Hánnos ya embiado el galeon de la sede apostolica, bien proveydo de artilleria, y dos galeras, y dos naves cargadas con trigo, vino y otras cosas necessarias á nuestra navegacion. A mas desto, nos scriven que han rogado á don Juan Manuel que nos embiasse presto vuestras galeras para nuestra seguridad, el qual diz que ha prometido de lo hazer, y que assi se lo ha mandado Vuestra Magestad. Entendemos que ellas han ya llegado á Lyorna, y que dentro de pocos dias llegarían á Barcelona. Nos con toda celeridad damos orden en hazer gente y otras cosas necessarias á nuestro viaje, para que con presteza, con el ayuda de Dios, podamos llegar á Italia. El cardenal Cesarinis ha ya aportado á Barcelona, y avémosle embiado al arçobispo de Monreal á le recibir de nuestra parte, y para que le acompañe, y procure con sus amigos á que se le haga toda honra y buen tratamiento. Este miércoles primero siguiente, acordamos con la gracia de Dios de nos poner en camino hazia Tortosa, para que dende allí tomemos la via de Barcelona ó de Valencia, segun la dispusicion de los lugares lo permitiere: ca cierto por estas partes hay muchos lugares y villas infectos de peste, y Barcelona harto mas, y aun en esta ciudad empieça ya. Nos, quanto pudiéremos, nos apartaremos de lugares infectos, á que por desgracia no se nos pegasse esta contagion en nuestra armada. Quando nos em-

barcaremos, avisaremos dello á Vuestra Magestad con toda diligencia.

Como quiera lo que con nos ha tratado el frayle menor á nos embiado por la madre del rey de Francia, y lo que á ello avemos respondido, á vuestro confessor lo scrivimos, para que á Vuestra Magestad solo lo refiera.

Algunos de los sacerdotes que contra Vuestra Magestad ayian favorecido las partes de la comunidad, pretendiendo ser innocentes dello, han recorrido á nos, pidiéndonos que se les assignasen jueces en nuestra corte, en presencia de los quales puedan expurgar y desculpase de los dichos delitos, para que no sean diffamados de lo que se les da culpa, y si fueren hallados tenerla, sean castigados. A unos parece que les devemos echar de cabe nos y de nuestra corte: pero, porque piden justicia, y la decision dello toca á nos y somos el verdadero juez de ellos, no parece cosa razonable que no les oyamos, y á demás desto, si los echasemos, tambien se irian á Francia y ayudarian á los enemigos. Aun dizen ser enemigos de aquellos que les dariamos jueces en el reyno, por lo qual han dañado á todos trahendo la comunidad á sedicion y armas; y de derecho, quando por parte del culpado hay causa de inimiztia, aunque el juez dado no aya offendido á aquel, lo puede justamente recusar.

Una supplicacion nos ha sido dada por parte de los Agramonteses, que son mas de quatrocientos, y están desterrados de sus casas, y andan por los montes; diziéndonos por ella que no han inducido ni dado consejo ni favor á que los Franceses entrassen en Navarra (1), otorgándonos empero que después que ganaron á Pamplona obedecieron á los Franceses: de lo qual piden remission, con condicion que si fueren hallados culpables, y que ayán convidado á los Franceses á venir á aquel reyno, ó que les ayán dado para ello consejo ó favor, que en tal caso cada uno sea cas-

(1) Il y avait deux partis opposés en Navarre : celui des *Agramonteses* et celui des *Beamonteses*:

tigado conforme á la calidad del delito. Y cierto á nos parece que se les deve condecender á la dicha supplicacion, ca bien vemos que los principales que llamaron á los Franceses y les dieron consejo á invadir á aquel reyno, y para ello les ayudaron, que deven ser castigados: pero tambien vemos que con los otros se deve usar de toda clemencia.

Muchas vezes avemos scritto á Vuestra Magestad de la rectitud, bondad, doctrina y fidelidad del doctor Manço. Y assi cierto será gran loor vuestra le presenteys y nombreis á algun pequeño obispado destes que están aora vacos: ca en verdad él ha trabajado mucho en el santo officio de la inquisicion, y teneys pocos en Castilla que le lleven ventaja en virtud ni en doctrina, aunque callo que pocos se le igualen.

De la provision de inquisidor general hablamos muchas vezes á moss<sup>r</sup> de Laxao, y le dezimos sobre ello nuestro parecer. Y porque por sus cartas avrá savido Vuestra Magestad nuestra intencion, no lo replicamos por esta.

Las cosas de Castilla savrá Vuestra Magestad por cartas de los gobernadores, y assi las callamos con la presente.

Mucho rogamos á Vuestra Magestad tengays por encomendado á don Luys Ferrer, commendador de la Reyna, en un negocio que os scrivimos tocante á una encomienda que diz que quiere renunciar á don Luys Ferrer su nieto.

Guarde Nuestro Señor á Vuestra Magestad luengamente á su santo servicio. De Çaragoça, á 10 de junio de 1522 años.

Sacrae Majestatis Tuae,

Salva dignitatis ratione, servitor deditissimus,

A. EPISCOPUS CATHOLICAE ECCLESIAE.

## XXX.

## LE SACRÉ COLLÈGE A CHARLES-QUINT.

Il représente à l'Empereur les dangers auxquels la chrétienté est exposée par l'invasion des Turcs en Hongrie et le siège qu'ils ont mis devant Rhodes. Il l'engage, par ce motif, à faire la paix ou du moins à conclure une trêve avec la France et la seigneurie de Venise, afin d'employer ses forces contre les ennemis de l'Église.

Rome, 4 juillet 1522.

Sacratissima Caesarea et Catholica Majestas, miseratione divina episcopi, presbyteri, diaconi sacrae romanae ecclesiae cardinales, Majestati Vestrae felicitatem. Quinas jam litteras ab obitu Leonis decimi a Majestate Vestra accepimus, quibus illa, pro suo sanctae romanae ecclesiae advocati officio praestantique pietate, nos assidue ad sedis apostolicae dignitatem tuendam hortata est, suamque ad id obtulit auctoritatem, quam non frustra sensimus oblatam : illa enim suo nomine et clypeo ubique terras sanctae romanae ecclesiae tutata est et hodie tutatur. De quo quum gratias quantas Majestati Vestrae debebamus agere non possemus, litteris ejus respondere distulimus, animo habentes gratias potiusque agentes, réferreque potius, si occasio foret, quam agere cupientes. Sed ad sanctissimum dominum nostrum interea scripsimus, pias oblationes Majestati Vestrae ei renunciantes, et pro ejus monitis ac nostro officio dignitatem sedis apostolicae (quantum absente capite nostro potuimus) tutati sumus, nostrasque terras, etsi attriti et exhausti diutino bello, tamen Deo auctore servavimus : in quo fassi sumus et semper fatebimur praecipuam Majestatis Vestrae operam et pietatem in protegendis nostris fuisse, eique propterea, cum nos non possemus, Deum ipsum pro nobis gratias retulisse tot ei de hoste victoriis ubique concessis. Nunc autem Majestati Vestrae, quae sedem

apostolicam intus a christianis defendit, est fides christiana foris a Turcis defendenda; atque utinam hoc liceret sponte a Majestate Vestra fieri, non necessario. Audivit enim Majestas Vestra quam impius Christi hostis Belgrado capto exultaverit, quas copias terra marique paraverit, armaverit, eduxerit: hinc Hungariae terra, inde Rhodo mari imminens. Scimus Majestati Vestrae Hungariam affinis regis provinciam non necesse esse commendare, quum jam percrebuerit conventus in Germania ad opem Hungaris ferendam celebratos; Rhodum potius atque Illyricum, imo Italiam atque Europam ceteram Majestati Vestrae commendamus: eo sane magis quo impius hostis non potest publice christianis caeteris nocere, quin noceat Majestati Vestrae privatim: sive enim ille Rhodo omissa, seu (quod Deus pro sua misericordia avertat) expugnata, in Occidentem se verterit, ubique ei Majestatis Vestrae regna occurrent Siciliense, Neapolitanum, Hispanicum, et in Illyrico non contemnendi portus; ad quae cum classe pervenire tam valida tam facile erit, nemine obstante quam nobis, nunc pronum est timere ne perveniat. Praeterea Majestati Vestrae, tamquam christianorum regum capiti, non solum suorum sed reliquorum Europae regnorum cura non est abjicienda, praesertim fidei tuendae rationibus accedentibus. Quae sane videtur a Majestate Vestra reposcere, ut cum tot victorias ei terrestres concesserit, ipsa Majestas Vestra, gladium pium ac sanctum pro sancta fide exerens, coelestes jam victorias promereatur, et Deo gratias reddat in ipsius defensione. Scimus Majestatem Vestram nostris stimulis in hac re non egere; meminimus enim insulam Jerborum paulo ante ejus auspiciis captam, portusque in Africa aliquot in mediis hostium oculis ac viribus ab ea possideri. Recordamur denique quid Majestas Vestra, tum Hispaniae regnum tenens, necdum ad romanum imperium evecta, quid ejus avus, tum imperator, clarae memoriae, legatis sedis apostolicae obtulerit, se scilicet ad hanc expeditionem sanctissimam non vires solum sed ipsa corpora ac vitas impensuros. En, serenissime Caesar, tempus nunc est ut fidei sacrosanctae caesarea et catholica fides exsolvatur. Non enim



minus promissum Caesaris avique quam suum Majestas Vestra debet praestare, quum ut praestare posset eam Deus in Caesarem elegerit. Proinde, ne Majestatem Vestram nostris potius rationibus quam sua pietate et praestanti natura incitemus, omissis argumentis omnibus, ad pedes Majestatis Vestrae pro sancta fide provolvimur, eamque per Christum Dominum urgemus atque obsecramus, ut, initis cum Gallo et Veneto vel pace vel induciis, ad hoc bellum sese vertat totam, suo officio et consuetudini pariterque sanctissimi domini nostri desiderio satisfactura, interimque (quod ope subita indiget) velit omnibus omissis ad Rhodum tutandam validum auxilium quam propere destinare. Quae insula misera proximo hoste circumvallanda, Dei primum ac sedis apostolicae, inde Majestatis Vestrae, tamquam christianorum regum capitis, opem implorat; et quam omni affectu nec sine lacrymis Majestati Vestrae commendamus. Dominus Noster Jesus Christus Majestatem Vestram, suae ecclesiae advocatam, diu conservet. Datum Romae, in palatio apostolico, in nostra generali congregatione, die quarta julii M D XXII, sub sigillis nostrorum trium ex et a nobis deputatorum.

Caesareae Vestrae Majestatis devotissimi,

EPISCOPI, PRESBYTERI, DIACONI, SACROSANCTAE  
ROMANAE ECCLESIAE CARDINALES.

BLOSIUS.

## XXXI.

## ADRIEN VI A CHARLES-QUINT.

Il a écrit en dernier lieu à l'Empereur le grand plaisir que lui avait causé son arrivée en Espagne. Depuis, le courrier qu'il avait expédié à l'archevêque de Bari, avec des dépêches pour le roi de France, est revenu. L'archevêque lui fait savoir que le roi lui envoie une personne de confiance pour communiquer avec lui, et qu'elle est à Narbonne, attendant un sauf-conduit de l'Empereur. Adrien prie l'Empereur d'ordonner, à la réception de sa lettre, l'expédition de ce sauf-conduit dans la plus ample forme : car le roi de France non-seulement lui en a fait délivrer un pour tous ceux et pour toutes les choses qu'il voudra faire passer par son royaume, mais encore il a donné des ordres dans tous ses ports pour qu'il puisse y débarquer ou s'y pourvoir des objets dont il aurait besoin, et lui a fait offrir l'escorte de toute son armée navale.

Tarragone, 23 juillet 1522.

Serenissimo é invictissimo príncipe, nuestro muy amado hijo, aora posttramente scrivimos á Vuestra Magestad del mucho plazer que huvimos de su venida á España. Después es vuelto el correo que aviamos embiado al venerable arzobispo de Barri con el despacho para el rey de Francia, y scrivenos el mismo arzobispo como el rey nos embia una persona á él muy aceta para comunicar con nos. Y el dicho correo nos dize que queda en Narbona, sperando salvoconducto vuestro. Y porque aora nos ha enviado con este despacho salvoconducto para todo lo que quisiéremos embiar por Francia y para todos los que fueren por ella, en compañía de nuestra familia y siguimiento nuestro, es menester que, luego en recibiendo esta, Vuestra Magestad mande despachar el dicho salvoconducto largo y en forma, y con toda diligencia embiárnoslo, para que luego gelo mandemos remitir á toda diligencia : ca pues Vuestra Magestad por gracia de Dios es en España, no se podria despachar sino por vuestra mano, y no pareceria honesto que este salvoconducto se le denegasse, pues el rey de

Francia con tanta liberalidad nos le dió para nuestro nuncio que allá reside. Y demás desto aveys de saver que embia salvoconductos á todos los puertos de mar para, si quisiéremos desembarcar en ellos ó tomar bastimientos, se pueda todo hazer seguramente, y tambien nos embia con el susodicho suyo otros salvoconductos, y nos ofrece toda la armada que tiene de mar, si de algo nos quisessemos servir para este viaje: pero no acordamos de ampararnos della, aunque entendemos que Andrea Doria tiene buena voluntad de servirnos con sus quatro galeras. Y cierto holgaríamos de ampararnos dél para procurar de atraerlo á vuestro servicio, porque ganando á este seria gran medio para assegurar lo de Genoa. A todo lo susodicho rogamos y exortamos á Vuestra Magestad mandeys proveer con toda celeridad: á la qual Nuestro Señor guarde á su santo servicio. De Tarragona, à 23 de julio de 1522.

Sacrae Majestatis Tuae,  
Salva dignitatis ratione, servitor deditissimus,

A. EPISCOPUS CATHOLICAE ECCLESIAE.

XXXII.

LE SACRÉ COLLÈGE À CHARLES-QUINT.

Il Pinforme des nouvelles, qu'il a reçues, de l'assiégement de Rhodes par les Turcs, et le supplie d'envoyer des secours à cette ville.

Rome, 26 juillet 1522.

Sacra Caesarea et Catholica Majestas, miseratione divina episcopi, presbyteri, diaconi, sanctae romanae ecclesiae cardinales.

Majestati Vestrae felicitatem. In ista hora nuntius de Rhodo venit cum magni magistri litteris, nuncians classem Turcarum Rhodum trajecisse et coepisse circumsedere; quarta decima praeteriti ipsum tyrannum Turcarum Rhodiis, nisi se dederint, bellum et excidium indixisse; decima septima classem trajici coeptam aliquotque villas in insula incensas; credibile jam esse nunc Rhodi muros toto ab exercitu obsideri. Haec nos cum eo dolore quo decet Majestati Vestrae, christianorum regum capiti, significamus, illam (quod et cum caeteris principibus christianis fecimus) orantes, per communem religionem et salutem, ut subitum aliquod subsidium Rhodiis transmittersse velit, exemplumque se aliis principibus praebere, quod pie arripiant nec sine dedecore declinent. Scimus Majestatem Vestram a sanctissimo domino nostro super hoc eodem requirendam; sed et nos pro rei indigentia ad illam scribere volumus, ad quos ut proximiores res primo delata est. Ad Majestatem Vestram pertinet, vel pro autoritate temporali summa, vel pro majorum suorum consuetudine, vel sua pietate maxima, gratisque ob tot tantosque successus suos Deo omnipotenti referendis, curare ut Rhodii, et in eis christiana religio, non deserantur. Dominus Noster Jesus Christus prosperet et augeat Majestatem Vestram, cui nos sanctam fidem enixe commendamus. Datum Romae, die 26 julii, hora 15, 1522.